



**Fribourg au temps des Mérovingiens.
D'ombre et de lumière**

Anne-Francine Auberson (coord.)

Le catalogue réunit des textes de différents auteurs présentant l'époque mérovingienne au travers de six thèmes choisis: habitat et architecture, croyances et religion, société et population, sphère domestique, parures et accessoires vestimentaires, art et artisanat.

Des textes simples et de nombreuses illustrations permettent de se familiariser avec cette période riche en rebondissements (V^e-VIII^e s.).

Freiburg zur Zeit der Merowinger. Von Licht und Schatten

Anne-Francine Auberson (Koord.)

Der Katalog vereinigt Texte verschiedener Autorinnen und Autoren und präsentiert die Merowingerzeit anhand von sechs ausgewählten Themen: Lebensraum und Architektur, Glaube und Religion, Gesellschaft und Bevölkerung, häuslicher Bereich, Schmuck und Bekleidungszubehör, Kunst und Handwerk. Leicht verständliche Texte und zahlreiche Abbildungen ermöglichen es, sich mit dem 5.-8. Jahrhundert vertraut zu machen, einer Zeit des Neuanfangs.

100 pages, 120 illustrations, CHF 25.– (+ frais de port)

100 Seiten, 120 Abbildungen, CHF 25.– (+ Versandkosten)

Je commande / Ich bestelle

_____ ex. du livre **Fribourg au temps des Mérovingiens** (en français)

_____ Ex. des Buches **Freiburg zur Zeit der Merowinger** (auf Deutsch)

Nom / Name _____

Prénom / Vorname _____

Rue / Strasse _____

NPA, Localité / PLZ, Ort _____

Date / Datum _____

Signature / Unterschrift _____

WHO'S WHO

Reto Blumer

Archéologue cantonal et directeur du SAEF

Claire Boin

Médiatrice, MAHF

Gilles Bourgarel

Chef du secteur médiéval, SAEF

Jacques Bujard

Conservateur cantonal et chef de l'Office du Patrimoine et de l'Archéologie, Neuchâtel

Jean-Marie Corona

Forgeron, La Sarraz

Nathalie Fasel

Kulturvermittlerin, MAHF

Gabriele Graenert

Wissenschaftliche Mitarbeiterin

Florence Lager

Conservatrice-restauratrice, SAEF

Fiona McCullough

Assistante scientifique, SAEF

Maria Progin Cardinale

Storica dell'arte, MAHF

Emmanuelle Sauteur

Adjointe du chef de service et responsable de l'Archéologie du territoire, SAEF

Marie-Jeanne Scholl

Conservatrice-restauratrice, SAEF

Ingrid Sonnenwyl

Responsable des collections, SAEF

Rocco Tettamanti

Chef du secteur Support technique, SAEF

Carole de Tomasi

Responsable des animations, Village lacustre de Gletterens



MÉDIATION CULTURELLE

KUNSTVERMITTLUNG

Claire Boin & Nathalie Fasel

SPECIAL ENFANTS / FÜR DIE KLEINEN

Ateliers créatifs «Perles» / Workshop «Perlen»

pour enfants dès 6 ans / für Kinder ab 6 Jahren

Dates/Daten: Me/Mi 13.01.2021, 03.02.2021, 14.00-15.30

Après la découverte de l'exposition en compagnie de nos médiatrices, tu pourras fabriquer des perles et créer librement ton propre colliers!

Nach einem Rundgang durch die Ausstellung mit unseren Kulturvermittlerin kannst Du Perlen herstellen und Deine eigene Halskette gestalten!

Places limitées / Beschränkte Platzzahl

Inscription / Anmeldung: 026 305 51 40, mahf@fr.ch

SPECIAL FAMILLES / FÜR FAMILIEN

Un parcours-jeu, sous forme de questions et de missions, t'attend à l'accueil du musée.

Ein lustiger Rundgang mit Fragen und Aufgaben erwartet Dich am Empfang des Museums.

ÉCOLES / SCHULEN

Visite interactive de l'exposition / Interaktive Führung durch die Ausstellung CHF 100.– (durée 45 minutes) / CHF 100.– (Dauer 45 Minuten)

Inscription une semaine à l'avance / Einschreibung eine Woche im Voraus: 026 305 51 40, mahf@fr.ch

Visites libres par les enseignants / Freie Besuche von Lehrpersonen

Merci d'annoncer votre venue au musée / Bitte anmelden: 026 305 51 40, mahf@fr.ch

Documentation sur l'exposition / Dokumentation zur Ausstellung

ENTREPRISES ET ASSOCIATIONS / UNTERNEHMEN UND VEREINE

Visite guidée, suivie d'un apéritif / Führung mit anschliessendem Aperitif
Renseignements / Auskunft: 026 305 51 40, mahf@fr.ch

Nous remercions de leur généreux soutien

Wir danken für ihre grosszügige Unterstützung



Partenaires médias
Medienpartner



INFORMATIONS PRATIQUES

PRAKTISCHE INFORMATIONEN

L'exposition est ouverte du 27 novembre 2020 au 28 février 2021.

Die Ausstellung dauert vom 27. November 2020 bis zum 28. Februar 2021.

Musée d'art et d'histoire Fribourg

Museum für Kunst und Geschichte Freiburg

Rue de Morat 12 / Murtengasse 12

CH-1700 Fribourg / CH-1700 Freiburg

Tél./Tel.: 026 305 51 40 / www.mahf.ch

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Mardi à dimanche / Dienstag bis Sonntag: 11.00-18.00

Jeudi / Donnerstag: 11.00-20.00

Lundi / Montag: fermé / geschlossen

Accès / Verkehrsverbindungen

Chemin de fer: depuis la gare de Fribourg CFF, lignes de trolleybus

1 (Portes-de-Fribourg), 2 (Schönberg) ou 6 (Musy), arrêt Tilleul/Cathédrale

Bahn: vom SBB-Bahnhof Freiburg mit den Buslinien

1 (Portes-de-Fribourg), 2 (Schönberg) oder 6 (Musy), Haltestelle Tilleul/Cathédrale

Voiture: autoroute A12, sortie Fribourg Nord

Places de parc près de la cathédrale (place de la Grenette)

Auto: Autobahn A12, Ausfahrt Fribourg Nord

Parkplätze bei der Kathedrale (Place de la Grenette)

Tarifs / Eintrittspreise

Adultes / Erwachsene: CHF 10.–

AVS, étudiants, groupes / AHV, Studenten, Gruppen: CHF 8.–

Gratuit / Freier Eintritt: classe accompagnée d'un enseignant,

enfants jusqu'à 16 ans / Begleitete Schulklassen, Jugendliche

bis 16 Jahre; AMS / VMS, ICOM, Amis du Musée / Museumsfreunde

Visites commentées sur demande (CHF 150.– + entrée)

Gruppenführungen auf Anfrage (CHF 150.– + Eintritt)

Réservation / Reservation: 026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Personnes handicapées / Behinderte Personen

Pour l'arrivée au MAHF, nous conseillons aux visiteurs

en fauteuil roulant de contacter le secrétariat (026 305 51 40)

afin de bénéficier d'une entrée directe de plain-pied.

Rollstuhlfahrenden empfehlen wir, vor dem Besuch unser

Sekretariat (026 305 51 40) zu kontaktieren. Sie können

so einen schwellenfreien Eingang benützen.



PROGRAMME PROGRAMM

Chute de Rome, mouvements de populations et foisonnement inter-culturel entre les V^e et VIII^e siècles ont vu l'émergence d'une société nouvelle. L'époque mérovingienne se révèle aujourd'hui, à la lumière des découvertes archéologiques des dernières décennies, comme une ère de renouveau. Les apports des peuples germaniques mêlés aux traditions locales héritées de la Gaule romanisée se reflètent dans la culture, l'art, la technique, la religion et la société. Au travers des nombreuses et riches trouvailles réalisées en terres fribourgeoises, une femme du VII^e siècle portant bijoux et vêtements de son temps vous emmènera dans un palpitant voyage à travers cette période haute en couleurs.

Der Fall Roms, die Völkerwanderungen und die zunehmende Interkulturalität des 5. bis 8. Jahrhunderts haben eine neue Gesellschaft hervorgebracht. Im Licht der archäologischen Entdeckungen der letzten Jahrzehnte erscheint die Merowingerzeit heute als eine Epoche der Erneuerung. Die Errungenschaften der germanischen Völker, die sich mit den lokalen Traditionen des romanisierten Galliens mischen, finden ihren Niederschlag in Kultur, Kunst, Technik, Religion und Gesellschaft. Mit Hilfe zahlreicher und vielfältiger auf freiburgischem Gebiet gemachter Funde nimmt Sie eine Frau des 7. Jahrhunderts, die Kleider und Schmuck ihrer Zeit trägt, mit auf eine spannende Reise durch diese farbige Epoche.

Exposition en collaboration avec le Service archéologique de l'Etat de Fribourg (SAEF)

Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem Amt für Archäologie des Kantons Freiburg (AAFR)



Je/Do 26.11.2020
18.30

Vernissage

Avec Laurence Revey (voc), apéritif
Mit Laurence Revey (voc), Aperitif
Sur inscription / auf Anmeldung:
026 305 51 40, mahf@fr.ch

Me/Mi 02.12.2020
17.00

Visite pour les enseignants Führung für Lehrpersonen

Par / mit Gilles Bourgarel

Me/Mi 02.12.2020
18.30

Visite réservée aux Amis du MAHF et de l'Espace et aux membres d'ArcheoFribourg

Par Gilles Bourgarel
Sur inscription / auf Anmeldung:
026 305 51 40, mahf@fr.ch

Ma/Di 15.12.2020
18.30

Découverte du mardi

De vie à trépas: une fibule aux multiples faces,
Par Fiona McCullough

Je/Do 31.12.2020
17.00

Visite de l'exposition et champagne!

Par Reto Blumer
Sur inscription / auf Anmeldung:
026 305 51 40, mahf@fr.ch

Je/Do 07.01.2021
18.30

Visite générale

Par Ingrid Sonnenwyl

Sa/Sa 09.01.2021
11.00-18.00

Travailler le métal à l'époque mérovingienne

Démonstration par Jean-Marie Corona, forgeron, au
jardin du MAHF

Me/Mi 13.01.2021
14.00-15.30

Visite-découverte et atelier créatif pour enfants Ausstellungsbesuch und Kreativatelier für Kinder (voir médiation culturelle/siehe Kulturvermittlung)

Je/Do 14.01.2021
18.30

L'église au milieu du village?

Les lieux de culte du canton de Fribourg
Conférence de Jacques Bujard

Di/So 17.01.2021
16.00

Visita guidata in italiano in collaborazione con la Società Dante Alighieri Friburgo

Con Maria Progin Cardinale

Je/Do 21.01.2021
18.30

L'envers du décor

La restauration des métaux archéologiques
au laboratoire du SAEF
Conférence de Florence Lagger
et Marie-Jeanne Scholl

Sa/Sa 23.01.2021
13.30-17.00

Entrelacs de fils

A la découverte de l'art du tissage
Démonstration-atelier avec Fiona McCullough
et Carole de Tomasi

Je/Do 28.01.2021
18.30

Gesamtführung

Mit Gabriele Graenert

Me/Mi 03.02.2021
14.00-15.30

Visite-découverte et atelier créatif pour enfants Ausstellungsbesuch und Kreativatelier für Kinder (voir médiation culturelle/siehe Kulturvermittlung)

Sa/Sa 06.02.2021
14.00-16.00

Les rouages du Service archéologique de l'Etat de Fribourg (SAEF) / Das Räderwerk des Amtes für Archäologie des Kantons Freiburg (AAFR)

Visite des locaux du SAEF / Besuch im AAFR
avec / mit Emmanuelle Sauteur,
Rocco Tettamanti & Reto Blumer
Rendez-vous / Treffpunkt :
SAEF, Planche-Supérieure 13, Fribourg
AAFR, Obere Matte 13, Freiburg
Sur inscription / auf Anmeldung:
026 305 51 40, mahf@fr.ch

Je/Do 18.02.2021
18.30

Visite générale

Par Fiona McCullough

Je/Do 25.02.2021
18.30

Les défis du Service archéologique de l'Etat de Fribourg pour la sauvegarde du patrimoine mérovingien

Conférence de Reto Blumer

Di/So 28.02.2021
16.00
16.30

Last minute!

Dernière visite par Fiona McCullough
Letzte Führung mit Gabriele Graenert
Sur inscription / auf Anmeldung:
026 305 51 40, mahf@fr.ch

Musée d'art et d'histoire Fribourg
Rue de Morat 12
1700 Fribourg
Suisse / Schweiz

Affranchir
svp
Bitte
frankieren